

2020-21音樂季
Temporada de Concertos de 2020-21
2020-21 Concert Season

情人節
音樂會

春日戀曲

CONCERTO DO DIA DOS NAMORADOS-
AMOR NA PRIMAVERA

VALENTINE'S DAY CONCERT-
LOVE IN SPRING

澳門樂團
ORQUESTRA DE MACAU
Macao Orchestra





26.02.2021

星期五 | Sexta-feira | Friday

20:00

澳門文化中心綜合劇院
Centro Cultural de Macau — Grande Auditório
Macao Cultural Centre Grand Auditorium

音樂會演出時間長約 1 小時 30 分，
包括一節 15 分鐘的中場休息。

Aproximadamente 1 hora e 30 minutos,
com um intervalo de 15 minutos.

Approximately 1 hour and 30minutes,
includes a 15 minutes interval.

敬請關掉所有響鬧及發光裝置，請勿拍照、錄音或錄影。
Agradecemos que desliguem os vossos telemóveis
e outros aparelhos emissores de luz e som.
Não é permitido filmar ou fotografar o espectáculo.

Please switch off all sound-making
and light-emitting devices.
Unauthorised photography or recording of
any kind is strictly prohibited.

請於整首樂曲完結後才鼓掌。
Por favor aplaudir apenas depois de todo
o movimento de uma peça ter terminado.
Hold your applause until all movement
in a piece are completed.

請勿飲食。
Não comer nem beber.
No Eating or Drinking.

演奏期間請保持安靜。
Por favor, mantenha silêncio durante o espectáculo.
Please keep quiet during the performance.

節目

Programa

Programme

小提琴 | Violino | Violin

黃蒙拉 Mengla Huang

指揮 | Maestro | Conductor

景煥 Jing Huan

菲力克斯 · 孟德爾頌：

《美麗的梅露西娜》序曲 作品 32

埃里希 · 沃夫岡 · 康果爾德：

《D 大調小提琴協奏曲》 作品 35

I. 高貴的中板

II. 浪漫曲

III. 十分活潑的快板

中場休息

羅伯特 · 舒曼：

《降 B 大調第一交響曲》 作品 38

I. 略微莊嚴的行板——非常活潑的快板

II. 小廣板

III. 諧謠曲：非常活潑地

IV. 活躍而優雅的快板

澳門樂團 | A Orquestra de Macau | Macao Orchestra

主辦單位保留臨時更改原定節目及演出者的權利

A organização reserva-se o direito de alterar o programa e/ ou os artistas.

The organizer reserves the right to alter the programme and/ or the cast of performers.

Felix Mendelssohn:
Abertura Die schöne Melusine,
Op. 32

Erich Wolfgang Korngold:
Concerto para Violino em Ré
maior, Op. 35

- I. Moderato nobile
- II. Romanze
- III. Allegro assai vivace

Interval

Robert Schumann:
Sinfonia n.º 1 em Si bemol maior,
Op. 38 "Primavera"

- I. Andante um poco maestoso -
Allegro molto vivace
- II. Larghetto - attacca
- III. Scherzo. Molto vivace
- IV. Allegro animato e grazioso

Felix Mendelssohn:
The Fair Melusina Overture,
Op. 32

Erich Wolfgang Korngold:
Violin Concerto in D major, Op. 35

- I. *Moderato nobile*
- II. *Romanze*
- III. *Allegro assai vivace*

Interval

Robert Schumann:
Symphony No. 1 in B flat major,
Op. 38 "Spring"

- I. *Andante un poco maestoso -*
Allegro molto vivace
- II. *Larghetto*
- III. *Scherzo: Molto vivace*
- IV. *Allegro animato e grazioso*

曲目介紹

Notas ao Programa Programme Notes

曲目介紹

劉丹霓

Notas ao Programa

Yang Ning

Tradução

Maria da Graça Marques

Programme Notes

Yang Ning

菲力克斯 · 孟德爾頌 (1809-1847)： 序曲《美麗的梅露西娜》 作品 32

19世紀是標題音樂繁榮發展的時代，音樂與姊妹藝術乃至整個外在環境的聯繫日益密切，其中最具代表性的體裁之一即是音樂會序曲，德國作曲家孟德爾頌以其多部題材各異的作品為這一體裁的確立和發展做出了可以說是最為重要的貢獻。

《美麗的梅露西娜》取材於歐洲民間傳說中一位水仙女的故事，她因受到詛咒，平日以凡人形象出現，但每週六要變回人魚真身。她嫁給了一位人間的騎士，條件是後者不得過問她每週六的去向。她的丈夫最終禁不住好奇心的驅使，違背了自己的承諾。德國作曲家克羅策(Conradin Kreutzer)以此題材創作的一部歌劇於1833年問世，孟德爾頌觀看了該劇的一次演出，認為克羅策的音樂寫作相當失敗，從而萌生了用同一題材創作一首序曲的想法，並很快於同年完成，首演於倫敦。他的序曲無意於用音樂進行明確的敘事，而是喚起、深化故事中所蘊含的主題、感受和氛圍。這首F大調樂曲以流暢細膩的筆法繪製出神話背景下的一幅豐富複雜的情感圖景，貫穿全曲的第一主題生動勾勒出水流湧動的形態，象徵著梅露西娜的身份。隨後緊張不安、愈加激動的音樂則將故事中的矛盾衝突表現得淋漓盡致。樂曲充分發揮了孟德爾頌在樂隊寫作方面的優勢，尤其是敏銳的音色感覺和引人入勝的音樂描繪。

Felix Mendelssohn: Abertura Die schöne Melusine, Op. 32

Apesar de ter sido um dos mais bem-sucedidos e influentes músicos da primeira metade do século XIX, Felix Mendelssohn é por vezes acusado de ter escrito música alegre meramente superficial. Na verdade, ao longo da sua vida, parece não ter desenvolvido muito daquilo que o seu talento prometia. Muito jovem, escrevia de forma proporcionada, convincentemente estruturada e simultaneamente apaixonada, fundindo nas suas obras as estéticas clássica e romântica.

Nas várias aberturas de concerto que o compositor escreveu percebe-se uma inovadora capacidade de evocar estados de espírito e histórias. Influenciado pelo filósofo A. B. Marx, que enfatizava o caráter realista da música, Mendelssohn compôs uma das suas obras mais conhecidas - Sonho de uma Noite de Verão, música deveras evocativa da história.

A Abertura Die schöne Melusine (A bela Melusina) é exemplo disso mesmo. Escrita em 1834, narra a história de Melusina, uma figura lendária. Casada com um nobre, Melusina obtivera dele a promessa de nunca a ver aos sábados, constrangida que estava por uma maldição que nesse dia da semana a transformava parcialmente em serpente. A princípio ele concordou. Contudo, não resistindo à tentação de verificar com os seus próprios olhos, deu uma espiada, o que a condenou a permanecer por toda a vida na sua forma de serpente. A Abertura segue a história e a evocação inicial da água corrente encontrámo-la, mais tarde na música de Wagner, no início de O Ouro do Reno, a simbolizar o mundo subaquático das fadas do Reno.

Felix Mendelssohn (1809-1847): The Fair Melusina Overture, Op. 32

Felix Mendelssohn, though one of the most successful and influential musicians in early 19th century, is often accused of writing euphoric but "shallow" music. Indeed, throughout his life, he seemed to never develop much from a stunningly precocious younger self. At a very young age, he was able to write classically proportioned, cogently structured, and simultaneously passionate music, fusing Classical and Romantic aesthetics in his works.

In terms of stand-alone orchestral overtures, which he wrote a few, Mendelssohn was a pioneer in musical depiction of moods and scenes. Influenced by the philosopher A. B. Marx, who emphasized on the representational aspect of music, Mendelssohn composed one of his most famous work - A Midsummer Night's Dream Overture, which vividly evokes the story.

The Fair Melusina Overture is another example. Composed in 1834, it tells the story of Melusina, a half-mermaid. Melusina is married to a man of nobility. She asks him to allow every Saturday to her own, when she, bound by a curse, is forced to turn into a serpent. He agrees. However, in the end, he can't contain his curiosity and peeps into her Saturday form, and she is doomed to remain in her serpent form forever. The overture follows the story in general mood, and the opening depiction of flowing water was later borrowed by Wagner in the beginning of Rheingold, where he depicts the underwater world of the Rhine maidens.

埃里希 · 沃夫岡 · 康果爾德 (1897-1957)： 《D 大調小提琴協奏曲》 作品 35

- I. 高貴的中板
- II. 浪漫曲
- III. 十分活潑的快板

康果爾德生於奧地利，擁有猶太血統，1943 年加入美國籍。在鋼琴演奏和作曲方面可謂神童，8 歲創作了多首鋼琴曲，11 歲時寫的芭蕾舞劇《雪人》在維也納引發轟動，13 歲寫的《第二鋼琴奏鳴曲》被鋼琴大師阿圖爾 · 施納貝爾傳遍歐洲。成年後創作了多部舞臺音樂、管弦樂、室內樂作品，1934 年定居美國後又為眾多知名電影譜寫配樂，成為好萊塢影史上最重要、最有影響力的作曲家之一。

康果爾德成長在“後華格納時代”的奧地利，曾師從古斯塔夫·馬勒和理查·施特勞斯，他繼承了晚期浪漫主義音樂的豐厚遺產，並將之帶到美國，滋養了好萊塢三四十年代那些令人心潮澎湃的電影音樂。可以說他的電影配樂並不是對歐洲藝術音樂傳統的背棄，而恰恰是在新的藝術品種中對這種傳統的延伸。反過來，電影配樂實踐也影響了他的音樂會作品。兩種領域之間的互動關係最典型地體現在他的《D 大調小提琴協奏曲》中。此曲寫於 1945 年，題獻給馬勒的妻子阿爾瑪。1947 年 2 月 15 日由小提琴大師海菲茨和聖路易斯交響樂團首演，海菲茨此後將之作為自己的常演曲目，並與洛杉磯愛樂樂

團錄製了一個至今難以超越的版本。鑑於此曲中綿長的旋律線條和豐滿的情感表達，作曲家曾坦言：「這部作品要由一個小提琴界的卡盧梭而非帕格尼尼來演繹。所幸演奏者是一位集卡盧梭和帕格尼尼於一身的人：亞沙·海菲茨。」

全曲由三個樂章組成，每個樂章都採用了康果爾德於 1937 至 1939 年期間創作的一些電影配樂主題。第一樂章開頭的小提琴獨奏主題來自電影《塞城春曉》(Another Dawn, 1937)，這個寬廣抒情的旋律在前五個音符之內跨越了兩個八度。第二主題略帶內省與憂傷，來自電影《錦繡山河》(Juarez, 1939)。第二樂章的核心主題出自電影《風流世家》(Anthony Adverse, 1936)，康果爾德曾憑藉此片獲得奧斯卡最佳原創配樂獎。對比性的中間段落有著更為碎片化的半音動機與神秘的和聲效果，隨後核心主題再次出現。第三樂章精神抖擻，動力強勁，賦予獨奏充分的技巧展示。該樂章的主要主題出自電影《王子與貧兒》(The Prince and the Pauper, 1937)，貫穿全曲，作曲家運用多樣的變奏手法讓這個主題呈現出千變萬化的形態。

Erich Wolfgang Korngold (1897-1957): Concerto para Violino em Ré maior, Op. 35

I. Moderato nobile

II. Romanze

III. Allegro assai vivace

Erich Wolfgang Korngold foi o último, na esteira de Mozart, a revelar-se menino prodígio no mundo musical austro-germânico. Filho de um crítico musical vienense, o pequeno chamou a atenção de celebridades como Gustav Mahler; o Concerto para Violino é dedicado a Alma Mahler, viúva do compositor. Iniciada a sua carreira de compositor aos 21 anos de idade com a ópera *Die tote Stadt*, Korngold prosseguiu com sucesso até ao momento em que os nazis tomaram o poder. Sendo judeu, viu-se na necessidade de se mudar para os Estados Unidos em 1938. A convite do realizador Max Reinhardt, Korngold compôs a sua primeira banda sonora, música para a versão cinematográfica da peça de Shakespeare *Sonho de uma Noite de Verão*. Com um magnífico colorido orquestral romântico e melodias expressivas, Korngold criou o famoso “som de Hollywood”, o qual seria continuado e desenvolvido por compositores como Alfred Newman, Bernard Herrmann, Danny Elfman, Howard Shore, John Williams, e muitos outros.

Educado nos cânones clássicos, o compositor não deixou de hesitar em fazer música para cinema, mas o sucesso obtido e a compensação económica dissiparam-lhe as dúvidas; o facto é que durante o período nazi só escreveu música para cinema. Apesar disso, Korngold nunca deixou de acalentar o sonho de ser reconhecido como compositor erudito e, terminada a guerra, voltou aos palcos com obras como o Concerto para Violino. Desta vez, foi a música que escrevera para o cinema a fonte inspiradora.

Composto em 1945, muitos dos temas do Concerto para Violino, são extraídos de bandas sonoras. A obra começa com o violino solo a interpretar um tema de *Another Dawn* (*Outra Aurora*); o segundo tema é extraído de *Juarez* (*Derrocada de um Império*); o andamento lento inclui uma citação de *Anthony Adverse* (*Adversidade*) e o segundo tema do último andamento é uma adaptação do tema escrito para o filme *The Prince and the Pauper* (*O Príncipe e o Pobre*).

Estes elementos cinematográficos não deixam de emprestar à obra uma atmosfera pitoresca mágica, mas em nada diminuem os desafios técnicos inerentes à parte do solista num concerto. Um dos seus primeiros intérpretes foi o grande Jascha Heifetz e através do comentário do compositor após uma atuação deste violinista, percebemos a qualidade quer do intérprete quer da música:

Apesar do virtuosismo do finale, com tantos episódios melódicos e líricos, a obra pede mais um Caruso do que um Paganini. Não preciso de dizer quão feliz me sinto por ver o meu Concerto interpretado por uma pessoa que é ao mesmo tempo um Caruso e um Paganini: Jascha Heifetz.

Erich Wolfgang Korngold (1897-1957):

Violin Concerto in D major, Op. 35

I. Moderato nobile

II. Romanze

III. Allegro assai vivace

*Erich Wolfgang Korngold was the last Mozartian child prodigy in the German-Austrian musical tradition. Son of a Viennese music critic, Korngold, while a kid, caught the attention of celebrities no less than Gustav Mahler, to whose widow Alma this Violin Concerto was dedicated. Establishing himself as a first-rate composer with the opera *Die tote Stadt* at the age of 21, Korngold enjoyed a successful life until the Nazis came to power. Being a Jew, he had to move to the United States in 1938. At the invitation of the director Max Reinhardt, Korngold composed his first film score for Reinhardt's film version of Shakespeare's *A Midsummer Night's Dream*. With his lush Romantic orchestral sound and expressive melodies, Korngold then single-handedly created the "Hollywood sound", inherited and developed by great film score composers including Alfred Newman, Bernard Herrmann, Danny Elfman, Howard Shore, John Williams, and many others.*

As a classically trained composer, Korngold, in the beginning, had his share of doubt about film music. With his success in it and its economic return, he later held no grudge against it. When the Nazis were in power, he even gave up composing everything other than film music. Nevertheless, he always wanted to be recognized as a composer of serious concert music, and, when the war ended, he began his return to the concert stage with works including the Violin Concerto. This time, it is his film music that provided the material and inspiration.

*The Violin Concerto, composed in 1945, draws many of its themes from Korngold's film music. The music begins with the violin solo playing a theme from *Another Dawn*. The second theme is taken from *Juarez*. The slow movement begins with a quote from *Anthony Adverse*, and the second theme of the last movement is adapted from *The Prince and the Pauper*.*

These elements of film music envelops the piece with a magically picturesque atmosphere. But as a concerto, it presents no lack of technical challenges to the soloist. Among the concerto's early champions was the great Jascha Heifetz, and in the composer's appreciation of his performance, one also sees the quality of both the performer and the music:

In spite of the demand for virtuosity in the finale, the work with its many melodic and lyric episodes was contemplated more for a Caruso than for a Paganini. It is needless to say how delighted I am to have my concerto performed by Caruso and Paganini in one person: Jascha Heifetz.

羅伯特 · 舒曼 (1810-1856)： 《降 B 大調第一交響曲》 作品 38

- I. 略微莊嚴的行板——非常活潑的快板
- II. 小廣板
- III. 諧謔曲：非常活潑地
- IV. 活躍而優雅的快板

德國浪漫主義作曲家舒曼一生共寫有四部交響曲。《降 B 大調第一交響曲》寫於 1841 年，此時的舒曼已衝破重重阻礙如願與克拉拉成婚，並在鋼琴音樂和藝術歌曲領域成果卓著。舒曼將自己的交響曲處女作稱為“春天交響曲”，根據克拉拉的記載，此曲的創作靈感源于德國詩人阿道夫 · 伯特格 (Adolf Böttger) 的《春之詩》(Frühlingsgedicht)。作曲家也曾為各個樂章添加標題：“春的覺醒”、“夜晚”、“歡樂的遊伴”、“暮春”。但在出版之前將這些標題刪去。此曲於 1841 年 3 月 31 日由孟德爾頌指揮首演於萊比錫。

全曲以抽象的器樂語言傳達出春的詩意，洋溢著春的氣息。第一樂章開頭的引子先以小號和圓號昭示著春天即將來臨，隨後以生動的筆觸描繪了肅殺的寒冬中春意逐漸顯露，春的腳步越來越近，直至呈示部的到來，終於春回大地，一片生機盎然的蓬勃之景。第二樂章 (降 E 大調) 是一首迷人的夜曲，具有明朗抒情的性格和沉思寧靜的氛圍。第三樂章 (G 小調) 是活力充沛的諧謔曲。主要主題鏗鏘有力、威武雄壯，兩個三聲中部分別具有民間色彩和小步舞曲風格。末樂章同樣以號角音型開啟，輕盈曼妙的主部主題勾勒出生動的舞蹈姿態，發展部則以莊嚴的眾讚歌式音樂進行為主。隨後，輕歌曼舞又復回歸，逐漸走向輝煌壯麗的結尾。

Robert Schumann (1810-1856):

Sinfonia n.º 1 em Si bemol maior, Op. 38 "Primavera"

- I. Andante um poco maestoso - Allegro molto vivace
- II. Larghetto - attacca
- III. Scherzo. Molto vivace
- IV. Allegro animato e grazioso

Robert Schumann viveu uma vida atribulada, mas fecunda. A família tentou contrariar as suas ambições musicais, mas ele persistiu; a sua ambição de ser pianista foi lograda por um problema muscular na mão direita; as suas composições foram muitas vezes mal compreendidas; teve de enfrentar o pai da sua amada para conseguir desposá-la; maestro medíocre, nunca logrou obter um lugar por um período largo; finalmente, acabou por enlouquecer e morrer num asilo aos 46 anos de idade. Pese embora este percurso curto e trágico, Schumann produziu centenas de obras em todos os géneros, teve oito filhos, e escreveu textos literários e críticas musicais ainda hoje altamente conceituadas.

Após ter desposado Clara Wieck em 1840, Schumann mergulhou num período inexoravelmente criativo. Foi um ano dedicado aos lieder e, em parte por incitamento de Clara, o de 1841 seria dedicado à música sinfónica, compondo a Sinfonia "Primavera"; a Abertura, Scherzo e Finale;

a Fantasia que viria a ser o primeiro andamento do Concerto para Piano; e a primeira versão da 4. Sinfonia.

Schumann esboçou a Sinfonia em quatro dias. Embalado pelos versos de Adolph Böttger, "O wende, wende deinen Lauf, - Im Talle blüht der Frühling auf!" (Oh volta, volta e altera o teu curso, - Agora no vale desperta a Primavera!), Schumann formulou uma ideia que deixaria cair temendo a comparação com a Sinfonia "Pastoral" de Beethoven. No entanto, junto de um maestro, o compositor assim descreveu o primeiro andamento da obra: "A primeira entrada do trompete deveria soar como um chamamento vindo das alturas. Na introdução, a música pretende sugerir um tempo primaveril, com uma borboleta a pairar no ar e, depois, no Allegro, revelar como tudo ganha vida na primavera." O segundo e terceiro andamentos poderiam ser descritos como "O entardecer" e "Felizes companheiros"; o último, é a primavera em pleno.

Robert Schumann (1810–1856):

Symphony No. 1 in B flat major, Op. 38 "Spring"

I. Andante un poco maestoso – Allegro molto vivace

II. Larghetto

III. Scherzo: Molto vivace

IV. Allegro animato e grazioso

Robert Schumann lived an eventful and fruitful life. His family forbade his musical ambition, but he persisted. His ambition to be a pianist was wrecked by hand injury, then he composed, but his works were often gravely misunderstood. He fought his future father-in-law for his future wife and succeeded. He conducted badly, so he never held a public post for long. Finally, he went mad and died in an asylum at 46. Yet during his tragic, short life, Schumann produced hundreds of works in all genres along with eight children, and his literary writings and music reviews are still held in high regard.

After managing to marry Clara Wieck in 1840, Schumann immersed himself into a period of unrelenting creativity. The year 1840 was for songs, and, partly urged by Clara, in 1841, he plunged into orchestral music, writing the Spring Symphony; the Overture, Scherzo, and Finale; the original first movement of the piano concerto, and the first version of the Fourth Symphony.

Schumann drafted the symphony in a matter of four days. It was inspired by one of Adolph Böttger's poems, and the opening motto is a wordless setting of the lines "O wende, wende deinen Lauf, -Im Talle blüht der Frühling auf!" ("Oh turn, Oh turn and change your course, - Now in the valley blooms the spring!") Schumann formed a program in mind after he finished the work, but later deleted it for fear of comparison with Beethoven's Pastorale. He once described the content of the first movement to a conductor: "I should like the very first trumpet entrance to sound as if it came from on high, like a summons to awakening. Further on in the introduction, I would like the music to suggest the world's turning green, perhaps with a butterfly hovering in the air, and then, in the Allegro, to show how everything to do with spring is coming alive." The second and third movements seem to describe "Evening" and "Merry Playmates" respectively, and in the last movement, spring is in full bloom.



指揮 景煥

景煥現任廣州交響樂團常任指揮、兼任廣州青年交響樂團（廣交附屬樂團）的音樂總監。

畢業於中央音樂學院指揮系，師從著名指揮家、音樂教育家徐新教授。2009年以優異成績取得美國辛辛那提大學音樂學院指揮碩士學位，並獲得全額獎學金繼續攻讀該校博士學位。曾任美國辛辛那提交響樂團和五月音樂節樂團指揮助理，同時兼任辛辛那提青年管弦樂團助理指揮以及阿塔利亞室內樂團首席客座指揮。2012年6月，景煥在中國青島舉行的第一屆李德倫全國指揮比賽中成為兩位獲獎者之一。同年，赴巴西聖保羅參加若丹山莊國際音樂節，她的卓越表現獲得了著名女指揮馬琳·阿爾索普的賞識並邀請其參加享譽全美的卡布裡羅音樂節，同時擔任聖保羅國家交響樂團2013樂季助理指揮。2013年，景煥在辛辛那提交響樂團工作時，受到著名指揮家余隆先生的關注和大力提攜，隨後回國任職于廣州交響樂團。

2013年12月以廣州交響樂團駐團指揮的身份首次亮相樂季音樂會，即與小提琴大師馬克沁·文格洛夫一起精彩演繹柴科夫斯基《D大調小提琴協奏曲》，自此陸續受到中國愛樂樂團、上海交響樂團、杭州愛樂樂團、青島交響樂團、陝西愛樂樂團、新疆交響樂團和昆明聾耳交響樂團的邀請，執棒樂季音樂會，備受讚譽。曾與郎朗、陳薩、張昊辰、羅伯特·布洛克爾、呂思清、諾亞·迪克斯 - 巴格雷、王健、秦立巍、莫華倫、廖昌永、梁甯、黃英、魯道夫·布赫賓德、瓦季姆·列賓、吉爾·沙漢姆和宓多裡等成功合作演出音樂會。

2014年景煥出任廣州青年交響樂團（廣交附屬樂團）音樂總監，在她的潛心訓練下樂團取得長足進步，名聲鵲起。2015年8月率廣州青年交響樂團參加在德國柏林舉辦的“歐洲青年古典音樂節”演出獲得巨大成功，甚獲好評。鑑於她執掌的廣州青年交響樂團成績斐然，2016年7月，景煥在義大利貝加莫高票當選為國際青年音樂聯盟執行委員。

2016年10月應邀赴北京參加第十九屆“北京國際音樂節”，指揮“紀念莎士比亞逝世四百周年”音樂會演出。2017年1月在第一屆廣東國際青年音樂周藝術委員會任秘書長，並指揮開幕式演出，獲得藝術委員會主席余隆、藝術總監馬友友、音樂周專家團隊和觀眾的一致好評。2017年5月與廣州交響樂團赴義大利和英國巡迴演出。2017年8月率廣州青年交響樂團赴澳大利亞悉尼、印尼雅加達和新加坡進行友好城市互訪和文化交流演出。2018年7月底，景煥率廣州青年交響樂團出訪歐洲，分別在法國里昂、捷克布拉格和義大利的加爾達湖音樂節舉行音樂會。2019年7月，景煥再度率廣州青年交響樂團出訪，在日本東京三得利音樂廳舉行音樂會，並在福岡交響樂大廳為廣州福岡結為友好城市40周年進行文化交流及演出。

Maestro

JING HUAN

Jing Huan é actualmente a Maestro Principal da Orquestra Sinfónica de Guangzhou (GSO) e Directora Musical da Orquestra Juvenil Sinfónica de Guangzhou (GSYO), uma orquestra afiliada da GSO.

Formada pelo Conservatório Central de Música de Pequim, sob a tutela do Professor Xu Xin, obteve um mestrado em Regência de Orquestra do Colégio-Conservatório de Música (CCM) da Universidade de Cincinnati em 2009, onde recebeu uma bolsa integral para continuar estudos de doutoramento, servindo simultaneamente como Maestro Assistente da Orquestra Sinfónica de Cincinnati (CSO), incluindo no Festival de Maio da CSO (2011-2013). Durante o mesmo período, também foi Maestro Assistente da Orquestra Juvenil Sinfónica de Cincinnati e Maestro Convidado Principal da Orquestra de Câmara Artaria. Em Junho de 2012, foi uma das vencedoras ex aequo do Concurso Nacional de Regência Li Delun, realizado em Qingdao, China. No mesmo ano, participou no Festival Internacional de Campos do Jordão, em São Paulo, Brasil, onde a sua destacada actuação lhe valeu um convite da Maestrina Marin Alsop para actuar como Maestro Assistente da temporada musical de 2013 da Sinfónica do Estado de São Paulo. Nesse mesmo ano, Jing Huan e o seu trabalho com a Orquestra Sinfónica de Cincinnati atraíram a atenção do Maestro Long Yu, o que levou à sua nomeação para a GSO.

Em Dezembro de 2013, fez o seu concerto de estreia, aclamado pela crítica, como Maestro Residente da Orquestra Sinfónica de Guangzhou, regendo o solista Maxim Vengerov no Concerto para Violino de Tchaikovsky. Desde então, recebeu convites e colaborou com muitas orquestras em toda a China em temporadas musicais, como a Filarmónica da China, a Sinfónica de Xangai, a Filarmónica de Hangzhou, a Sinfónica de Qingdao, a Filarmónica de

Shaanxi, a Sinfónica de Xinjiang e a Sinfónica de Kunming Nie Er. Também colaborou com solistas de renome como Lang Lang, Chen Sa, Zhang Haochen, Robert Blocker, Lü Siqing, Noah Bendix-Balgley, Jian Wang, Li-Wei Qin, Warren Mok, Liao Changyong, Ning Liang, Huang Ying, Rudolf Buchbinder, Vadim Repin, Gil Shaham e Midori.

Em 2014, Jing Huan foi nomeada Directora Musical da Orquestra Juvenil Sinfónica de Guangzhou (GSYO). Sob a sua liderança, a orquestra registou um progresso notável e fez a sua primeira digressão pela Europa em Julho de 2015, aparecendo na Filarmónica de Berlim sob os auspícios do Young Euro Classic. As realizações de Jing Huan na direcção da GSYO atraíram a atenção da Jeunesse Musicales International (JMI), tendo sido eleita para servir na sua Direcção em Julho de 2016.

Em Outubro de 2016, Jing Huan apresentou um concerto intitulado "Apaixonado por Shakespeare" no Festival de Música de Beijing para comemorar o 400º aniversário da morte de Shakespeare. Em Janeiro de 2017, ajudou o Maestro Long Yu e Yo-Yo Ma na sua colaboração musical com o Youth Music Culture Guangzhou (YMCG), um festival de música para jovens da Ásia, no qual ela dirigiu o concerto de abertura. Em Maio de 2017, Jing Huan regeu a Orquestra Sinfónica de Guangzhou na sua digressão europeia pela Itália e Reino Unido. Três meses depois, liderou a GSYO na sua digressão de intercâmbio cultural pela Ásia, por Sydney, Jacarta e Singapura. No final de Julho de 2018, voltou à Europa com a GSYO, apresentando-se em Lyon (França), Praga (República Tcheca) e no Festival Musica Riva, Lago di Garda (Itália). Em Julho de 2019, dirigiu mais uma vez a GSYO em digressão pelo Japão, apresentando-se no Suntory Hall de Tóquio e no Fukuoka Symphony Hall, neste último como parte de um intercâmbio cultural a comemorar o 40º aniversário da geminação de Guangzhou e Fukuoka.

Conductor

JING HUAN

Jing Huan currently serves as Principal Conductor of the Guangzhou Symphony Orchestra and Music Director of the Guangzhou Symphony Youth Orchestra, an affiliate orchestra of the GSO.

A graduate of Beijing's Central Conservatory of Music under the tutelage of Professor Xu Xin, she obtained her Master's Degree in Orchestral Conducting at the University of Cincinnati College-Conservatory of Music (CCM) in 2009, where she was awarded a full scholarship to continue her doctoral studies, concurrently serving as the Conductor Assistant of the Cincinnati Symphony Orchestra (CSO), including the CSO's May Festival (2011–2013). During the same period, Jing Huan was also Assistant Conductor of the Cincinnati Symphony Youth Orchestra and Principal Guest Conductor of the Artaria Chamber Orchestra. In June 2012, she was one of two prizewinners at the inaugural Li Delun National Conducting Competition held in Qingdao, China. In the same year, she participated in the Campos do Jordão International Festival in São Paulo, Brazil, where her outstanding performance led to an invitation by Maestra Marin Alsop to serve as Assistant Conductor of the São Paulo State Symphony's 2013 music season. That same year, Jing Huan and her work with the Cincinnati Symphony Orchestra attracted the attention of Maestro Long Yu, which led to her appointment at the GSO.

In December 2013, Jing Huan made her critically-acclaimed debut concert as the Resident Conductor of the Guangzhou Symphony Orchestra, leading soloist Maxim Vengerov in Tchaikovsky's Violin Concerto. Since then, she has received invitations and collaborated with many orchestras around China such as the China Philharmonic, Shanghai Symphony, Hangzhou Philharmonic, Qingdao Symphony, Shaanxi Philharmonic, Xinjiang Symphony and Kunming Nie Er Symphony during their mu-

sic seasons. She has also collaborated with renowned soloists such as Lang Lang, Chen Sa, Zhang Haochen, Robert Blocker, Lü Siqing, Noah Bendix-Balgley, Jian Wang, Li-Wei Qin, Warren Mok, Liao Changyong, Ning Liang, Huang Ying, Rudolf Buchbinder, Vadim Repin, Gil Shaham and Midori.

In 2014, Jing Huan was appointed as Music Director of the Guangzhou Symphony Youth Orchestra (GSYO). Under her leadership, the orchestra charted remarkable progress and made their first tour in July 2015 to Europe, appearing at the Berlin Philharmonie under the auspices of Young Euro Classic. Jing Huan's achievements at the helm of the GSYO attracted the attention of Jeunesses Musicales International (JMI), and she was elected to serve on JMI's Board in July 2016.

In October 2016, Jing Huan presented a concert entitled "In Love with Shakespeare" at the Beijing Music Festival to commemorate the 400th anniversary of Shakespeare's death. In January 2017, she assisted Maestro Long Yu and Yo-Yo Ma in their music collaboration, Youth Music Culture Guangzhou (YMCG), a music festival for young people around Asia, in which she conducted the opening concert. In May 2017, Jing Huan conducted the Guangzhou Symphony Orchestra on their European tour to Italy and the United Kingdom. Three months later, she led the GSYO on their Asia tour to Sydney, Jakarta and Singapore for cultural exchange. In late July 2018, she returned with the GSYO to Europe, performing in Lyon (France), Prague (Czech Republic) and the Musica Riva Festival, Lago di Garda (Italy). In July 2019, she led the GSYO on tour to Japan, performing at Tokyo's Suntory Hall and the Fukuoka Symphony Hall, the latter as part of a cultural exchange commemorating the 40th anniversary of the sister-city relationship between Guangzhou and Fukuoka.



小提琴

黃蒙拉

當今世界最活躍的小提琴家之一，曾獲帕格尼尼國際小提琴大賽金獎，他卓越不凡的演奏技術和細膩豐富的音樂表達直指人心，迸發出理智與情感的光芒，令世界古典樂壇為之傾倒。

黃蒙拉始終投身古典音樂的推廣與東西文化的交流，曾與瑞士巴塞爾交響、日本 NHK 交響、德累斯頓國家管弦、捷克愛樂、維也納交響、墨西哥國家交響等世界頂尖樂團在亞洲、歐美各國巡迴演出，均獲巨大成功。

多年來，黃蒙拉以職業獨奏家的身份與班貝格交響、斯圖加特廣播交響、漢堡交響、NDR 北德廣播愛樂、丹麥國家交響、盧森堡愛樂、法國尼斯愛樂、貝爾格勒愛樂、上海交響、香港管弦等知名樂團攜手演繹，合作過的著名指揮包括尼姆·雅爾維、喬納森·諾特、餘隆、亨裡克·謝弗、艾度·迪華特、湯沐海、呂嘉、托維·布蘭維爾、張藝等。

近年來，黃蒙拉潛心打磨“帕格尼尼 24 首隨想曲”個人音樂會及“協奏的名義”絃樂四重奏音樂會，完成個人專場音樂會國內外巡演逾百場。

作為首位與環球 DG 品牌合作的中國小提琴家，黃蒙拉與環球唱片 Deutsche Grammophon 獨家出版發行了四張“黃標”專輯：《Violin Show Pieces》、《Violinissimo》、《Paganini 24 Caprices》、《Milonga del Angel》，彰顯獨特風格與個人魅力。

作為上海音樂學院管弦系副教授，黃蒙拉同時擔任英國皇家音樂學院、日本 IMA 等院校特邀教授，並在仙台國際小提琴大賽等音樂賽事中擔任評委，為挖掘與培養下一代年輕音樂人作出應有的貢獻。

Violino

HUANG MENGLA

Mengla Huang, nascido em Xangai, é um dos violinistas mais activos no actual circuito internacional. Aos 22 anos, conquistou o 1º lugar no 49º Concurso Internacional de Violino Paganini com o Prémio Memorial Renato De Barbieri pela melhor interpretação dos Caprichos de Paganini, e ficou conhecido por "Paganini Oriental". As suas performances transmitem-nos pensamentos profundos e emoções requintadas, com uma técnica extraordinária, que têm hipnotizado o mundo da música clássica.

Mengla Huang sempre se dedicou à promoção da música clássica, com uma combinação muito pessoal de filosofia musical oriental e ocidental. Já fez digressões com as principais orquestras do mundo, como a Sinfonieorchester Basel, a Orquestra Sinfónica da NHK, a Dresden Staatskapelle, a Orquestra Filarmónica Checa e a Orquestra Nacional Sinfónica do México, alcançando um êxito surpreendente em toda a Ásia, Europa e Estados Unidos.

Como violinista solo, Mengla Huang fez a sua estreia nos Estados Unidos em palcos como o Alice Tully Hall e o Lincoln Center em Nova York e tornou-se o primeiro violinista chinês a dar um recital no Festival Internacional de Música da Primavera de Praga. Já foi convidado para se apresentar com a Bamberger Symphoniker, a Sinfónica da Rádio Stuttgart, a Sinfónica de Hamburgo, a NDR Radiophilharmonie, a Sinfónica Nacional da Dinamarca, a Filarmónica do

Luxemburgo, a Filarmónica de Nice, a Filarmónica de Belgrado, a Filarmónica do Japão, a Sinfónica de Xangai, e a Filarmónica de Hong Kong, entre outras. E já colaborou com regentes como Neeme Jarvi, Jonathan Nott, Long Yu, Henrik Schaefer, Muham Tang, Edo de Waart, Andrew Manze, Jia Lü, Simone Young, e Yi Zhang, para citar alguns.

Actualmente já completou mais de cem digressões mundiais com os seus próprios projectos, como o recital "24 Caprichos de Paganini" e concertos para quarteto de cordas "Em nome do Concerto". Segundo o jornal *The Gramophone*, "o seu talento torna-se rapidamente conhecido em todo o mundo".

Como o primeiro músico chinês contratado pela Universal Music sob a etiqueta DG, lançou em exclusividade álbuns que destacam o seu estilo pessoal, incluindo "Violin Show Pieces", "Violinissimo", "24 Caprichos de Paganini", e "Milonga del Angel", para citar alguns.

Mengla Huang foi professor no Conservatório de Música de Xangai, além de professor convidado da Real Academia de Música e da Academia de Música Ishikawa durante muitos anos. Também foi membro do júri em muitos concursos internacionais de violino, como o Concurso Internacional de Violino Sendai, ajudando a desenvolver as gerações mais jovens com a sua aspiração original e rica experiência.

Violin

HUANG MENGLA

Mengla Huang, born in Shanghai, one of the most active violinists on the world stage today. He won the 1st place of 49th Paganini International Violin Competition with the Renato De Barbieri Memorial Award for the best interpretation of Paganini's Caprices at the age of 22, thus getting named as "Oriental Paganini". His performances shared us in profound thoughts, exquisite emotions under extraordinary skills, which always mesmerized the whole classical music world.

Mengla Huang has always been devoted to the promotion of classical music with his very own blend of Eastern and Western musical philosophy. He has toured with worldwide top orchestras such as Sinfonieorchester Basel, NHK Symphony Orchestra, Dresden Staatskapelle, Czech Philharmonic Orchestra, National Symphony Orchestra of Mexico, achieving astounding success throughout Asia, Europe and the United States.

As a solo violinist, Mengla Huang has made his United States debut on concert stages such as Alice Tully Hall and Lincoln Center in New York and became the first Chinese violinist to give a recital at Prague Spring International Music Festival. He has been invited to perform with Bamberger Symphoniker, Stuttgart Radio Symphony, Hamburg Symphony, NDR Radiophilharmonie, Danish National Symphony, Luxembourg Philharmonic, Nice Philharmonic,

Belgrade Philharmonic, Japan Philharmonic, Shanghai Symphony, Hong Kong Philharmonic, etc. Conductors with whom he has collaborated included Neeme Jarvi, Jonathan Nott, Long Yu, Henrik Schaefer, Muhai Tang, Edo de Waart, Andrew Manze, Jia Lü, Simone Young, Yi Zhang, etc.

Nowadays, he has completed over one hundred global touring performances with his own projects "Paganini 24 Caprices" recital and "In the name of Concerto" string quartet concerts. "His talent is rapidly becoming known to the world", said journal The Gramophone.

As the first Chinese contract musician with Universal Music under DG label, he exclusively released albums with highlighting personal style including "Violin Show Pieces", "Violinissimo", "Paganini 24 Caprices", "Milonga del Angel", etc.

Mengla Huang has worked as a professor in Shanghai Conservatory of Music, while serving as a guest professor of Royal Academy of Music and Ishikawa Music Academy for many years. He has also taken on the duty as a member of jury in many international violin competitions such as Sendai International Violin Competition, helping young generations grow and develop with his original aspiration and rich experience.

澳門樂團

Orquestra de Macau

Macao Orchestra

澳門樂團成立於 1983 年，是澳門特別行政區政府文化局屬下的職業音樂表演團體，現已成為亞洲優秀的交響樂團，融匯中西文化，演繹古今經典，在澳門市民及海外聽眾音樂文化生活中，扮演了重要的角色。

樂團由 2001 年起擴建為雙管編制的管弦樂團，現今已發展成為 60 餘人的中小型樂團，由來自 10 多個不同國家及地區的優秀青年音樂家組成。2008 年由呂嘉接任音樂總監和首席指揮後，帶領樂團堅持以“音樂季”方式演出，每樂季舉行超過 90 場次不同系列的音樂會及延伸活動，全面及多元化地向觀眾展現古今中外音樂經典。

匯萃中西 貫穿古今

樂團經常與眾多國際知名音樂家、指揮家及藝術團體合作，包括普拉西多 · 多明戈、克里斯提安 · 齊瑪曼、斯蒂芬 · 科瓦謝維奇、波里斯 · 別列佐夫斯基、利奧尼達斯 · 卡瓦科斯、巴瑞 · 道格拉斯、塞爾吉奧 · 阿佐里尼、基里爾 · 格斯坦、伊萬 · 馬丁、尤利安娜 · 阿芙迪娃、漢寧 · 克拉格魯德、舒德芬 · 弗拉達爾、馬里奧 · 布魯奈羅、傅聰、郎朗、李雲迪、張永宙、寧峰、王健、譚盾、丹尼爾 · 歐倫、意大利都靈皇家歌劇院、英國國家芭蕾舞團、費城交響樂團、拉脫維亞國家歌劇院、立陶宛國家歌劇院、韓國室內樂團等。

樂團經常獲邀到國內外進行巡迴演出，近年更以主賓國身份參加了 2015 年奧地利布魯克納音樂節及受邀參加 2016 日本《狂熱的日》音樂祭，2017 年及 2019 年更參與了深圳「一帶一路」國際音樂季，足跡已遍及內地三十多個城市、歐洲地區包括奧地利、瑞士、匈牙利、葡萄牙、西班牙及美國、日本、韓國等。2018 年 3 月樂團首赴緬甸作文化交流演出，同年 10 月，樂團更參演上海國際藝術節，以精湛的演出以及精緻細膩的演奏風格，獲外界一致好評，彰顯澳門文化建設成果。為了紀念澳門回歸 20 週年、建國 70 週年和《黃河大合唱》首演 80 週年，2019 年 11 月澳門樂團分別接獲北京大劇院管弦樂團有限公司及珠海華發中演劇院管理公司之邀請參與演出，是一場極具歷史感與時代性的中國作品音樂會，為這個值得紀念和慶祝的歷史時刻獻禮。

2018 年起樂團正式推出「青少年聽眾計劃」，針對不同年齡青少年提供各類精彩音樂活動，提升青少年對古典音樂鑑賞能力，此外，在社區推廣上，樂團舉辦多場「愛音樂 · 愛分享」系列音樂會，親身步近校園、社區及弱勢社群，大大拓展古典音樂觀眾的層面，更為年輕音樂人才實現音樂夢想。



澳門樂團
ORQUESTRA DE MACAU
Macao Orchestra



Fundada em 1983, a Orquestra de Macau (OM) é uma orquestra profissional dependente do Instituto Cultural do Governo da R.A.E de Macau. A OM é actualmente um agrupamento eminente na Ásia, com um repertório que inclui clássicos chineses e ocidentais de todos os tempos. Desempenha um papel chave na vida cultural e musical dos cidadãos de Macau e dos visitantes.

Em 2001, a OM foi ampliada de forma a integrar um naipe duplo de sopros, actualmente tem se desenvolvido como uma orquestra de dimensão média de cerca de 60 músicos de mais de dez países e regiões. Em 2008, o Maestro Lu Jia iniciou as funções de Director Musical e Maestro Principal da Orquestra e deu início às temporadas de concertos da Orquestra, cerca de 90 concertos diversos e programa de extensão, apresentando em cada uma ao público, de forma abrangente e sistemática.

A OM colabora frequentemente com músicos, maestros principais e agrupamentos de música internacionais, incluindo Plácido Domingo, Krystian Zimerman, Stephen Kovacevich, Boris Berezovsky, Leonidas Kavakos, Barry Douglas, Sergio Azzolini, Kirill Gerstein, Iván Martín, Yulianna Avdeeva, Henning Kraggerud, Stefan Vladar, Mario Brunello, Fou Ts'ong, Lang Lang, Yundi Li, Sarah Chang, Ning Feng, Jian Wang, Tan Dun, Daniel Oren, Teatro Regio Torino, English National Ballet, Philadelphia Orchestra, Ópera Nacional da Letónia, Teatro Nacional de Ópera e Ballet da Letónia, e Orquestra de Câmara da Coreia, etc. Além disso, a OM tem sido regularmente convidada para se apresentar no Interior da China e no exterior, participando no Brucknerfest 2015, na Áustria, como representante da China, e no Festival de Música "La Folle Journée au Japon 2016". Em 2017 e 2019, a OM também participou

na temporada musical internacional "Uma Faixa, Uma Rota" em Shenzhen, visitando pelo menos 30 cidades na China, bem como vários países, incluindo a Áustria, Suíça, Hungria, Portugal, Espanha, E.U.A. Japão e Coreia. Em Março de 2018, a OM fez a sua primeira digressão de intercâmbio cultural pelo Mianmar, e em Outubro do mesmo ano participou no Festival Internacional de Artes de Xangai, recebendo elogios do público pelo seu sofisticado

desempenho e estilo de actuação refinado e subtil, demonstrando assim o elevado nível cultural de Macau. Em comemoração dos 20 anos do Regresso de Macau à Pátria, dos 70 anos da Fundação da República Popular da China e dos 80 anos da estreia da Cantata do Rio Amarelo, em Novembro de 2019, a Orquestra de Macau foi convidada pela Orquestra NCPA de Beijing e pelo Grand Theatre CPAA Zhuhai Huafa para participar num concerto com um repertório de obras chinesas de profundo significado histórico e contemporâneo, honrando assim estas muito nobres efemérides.

Desde 2018, a OM lançou oficialmente o "Programa Audiência Jovem" para proporcionar uma variedade de maravilhosos eventos musicais a jovens de diferentes idades, a fim de valorizar a apreciação da música clássica. Além disso, a nível comunitário, a OM realizou a série de concertos "Música para Todos", levando a música ao meio escolar, às comunidades e aos grupos desfavorecidos, procurando alargar desta forma o público-alvo da música clássica e ajudando inclusivé os talentos mais jovens a realizarem os seus sonhos musicais.

Onde o Oriente Encontra o Ocidente, o Passado Liga-se ao Presente

Where East Meets West, Past Connects with Present

Formed in 1983, the Macao Orchestra (OM) is a professional ensemble under the auspices of the Cultural Affairs Bureau of the Macao S.A.R. Government. OM is now a distinguished orchestra of Asia, performing Chinese and Western classics throughout the times. It has also played a key role in the music and cultural life of Macao residents and overseas audiences.

In 2001, OM was extended into an orchestra with double winds; today, it has developed into a small-to-medium-sized orchestra of around 60 outstanding musicians from more than ten countries and regions. In 2008, Maestro Lu Jia commenced his tenure as Music Director and Principal Conductor of the Orchestra, initiating the convention of "Concert Seasons" and in each season 90 different concerts and outreach programme would be held, presenting to the public, comprehensively and systematically, classics from both Western and Chinese.

The Orchestra collaborates regularly with numerous internationally renowned musicians, conductors and ensembles including Plácido Domingo, Krystian Zimerman, Stephen Kovacevich, Boris Berezovsky, Leonidas Kavakos, Barry Douglas, Sergio Azzolini, Kirill Gerstein, Iván Martín, Yulianna Avdeeva, Henning Kraggerud, Stefan Vladar, Mario Brunello, Fou Ts'ong, Lang Lang, Yundi Li, Sarah Chang, Ning Feng, Jian Wang, Tan Dun, Daniel Oren, the Teatro Regio Torino, the English National Ballet, the Philadelphia Orchestra, the Latvian National Opera, the Lithuanian National Opera and Ballet Theatre, and the Korean Chamber Orchestra, etc. In addition, OM has regularly been invited to

perform in Mainland China and overseas, participating in the 2015 Austria Bruckner Festival as China's representative and attending the music festival "La Folle Journee au Japon" in Japan 2016. In 2017 and 2019, the Orchestra also participated in the "Belt and Road" International Music Season in Shenzhen, leaving its footprints in at least 30 cities across China as well as Austria, Switzerland, Hungary, Portugal, Spain, the U.S.A., Japan and Korea, etc. In March 2018, OM made its first tour in Myanmar for cultural exchange and in October of the same year the Orchestra participated in the Shanghai International Arts Festival, receiving acclaim from the audience with its exquisite performance and refined, subtle performance style while demonstrating Macao's cultural achievements. In celebration of the 20th anniversary of Macao's Return to the Motherland, the 70th Anniversary of the Founding of the People's Republic of China, and the 80th Anniversary of the Premiere of the Yellow River Cantata, in November 2019, Macao Orchestra was invited by Beijing's China NCPA Orchestra and the Zhuhai Huafa and CPAA Grand Theatre to take part in a concert featuring profoundly historic and contemporary Chinese works, thus honouring this much commemorable historic occasion.

Since 2018, the Orchestra has officially launched the "Young Audience Programme" to provide a variety of wonderful musical events for young people of different ages to enhance their appreciation of classical music. In addition, at community level, the Orchestra has held the "Music for All" concert series, bringing music to campuses, communities and disadvantaged groups, thus greatly expanding the target audience for classical music, and even helping younger talents to realise their musical dreams.

澳門樂團

Orquestra De Macau

Macao Orchestra

指揮
Maestro
Conductor

景煥 Jing Huan

第一小提琴 | Primeiros Violinos | First Violins

王佳婧 Melody Wang

代理樂團首席 | Concertino Substituto | Acting Concertmaster

后則周 Hou Zezhou

代理樂團副首席 | Concertino Associado Substituto | Acting Associate Concertmaster

王粵 Wang Yue ⁺⁺

郭慶 Guo Qing

曹慧 Cao Hui

邢慧芳 Xing Huifang

李思蕾 Li Silei

楊柯岩 Yang Keyan

周琛 Zhou Chen

陳琰樂 Chen Yanle

王灝 Wang Hao

李文浩 Li Wenhao

中提琴 | Violas | Violas

蕭凡 Xiao Fan ^{**}

李峻 Li Jun

蔡雷 Cai Lei

金基烈 Kiyeol Kim

呂瀟 Lu Xiao

李月穎 Li Yueying

袁菲菲 Yuan Feifei

陸仲坤 Lu Zhongkun *

大提琴 | Violoncelos | Cellos

呂佳 Vincent Lu Jia ^{**}

張太陽 Zhang Taiyang

馬高 · 告魯克 Marko Klug

魯岩 Lu Yan

閻峰 Yan Feng

鄺葆莉 Kuong Pou Lei

鍾國玉 Zhong Guoyu

拉狄 · 奈華德 Radim Navrátil

第二小提琴 | Segundos Violinos | Second Violins

李娜 Li Na ^{**}

韋特 · 普拉錫格 Vit Polasek

羅婭 Luo Ya

梁木 Liang Mu

郭康 Guo Kang

王笑影 Wang Xiaoying

鄭麗琴 Zheng Liqin

徐陽 Xu Yang

施為民 Shi Weimin

吳宇彤 Ng U Tong *

低音提琴 | Contrabaixos | Double Basses

蒂博爾 · 托特 Tibor Tóth ^{**}

陳超 Chen Chao

何家碧 Ho Ka Pek *

沈傑 Sam Kit *

長笛 | Flautas | Flutes

翁斯貝 Weng Sibei **

維羅連加 · 查嘉姬 Veronika Csajági

雙簧管 | Oboés | Oboes

開賽 Kai Sai **

謝慧庭 Tina Che *

單簧管 | Clarinete | Clarinet

米高 · 傑弗里 · 科比
Michael Geoffrey Kirby **

Schyler Isaac Fung *

李啟健 Lee Kai Kin *

巴松管 | Fagotes | Bassoons

容正先 Yung Tsangshien **

朱武昆 Zhu Wukun

圓號 | Trompas | Horns

吳天遐 Wu Tianxia **

劉靄 Liu Liang *

蔡玥 Cai Yue *

吳佩意 Ng Pui I *

小號 | Trompetes | Trumpets

大衛 · 胡歐 David Rouault **

常科非 Chang Kefei *

長號 | Trombones

郭錚 Guo Zheng ##

容文杰 Keith long *

胡瀟洋 Hu Xiaoyang *

定音鼓 | Tímpanos | Timpani

許莉莉 Lily Hoi *

打擊樂 | Percussão | Percussion

曾曉文 Chang Hio Man *

黎雅盈 Lai Nga leng *

豎琴 | Harpa | Harp

梁卓媛 Leong Cheok Wun *

鍵盤樂器 | Keyboard

潘皓雪 Poon Ho Suet *

** 聲部首席 | Chefe de Naipe | Section Principal

代理聲部首席 | Chefe de Naipe, substituto | Acting Section Principal

客席聲部首席 | Chefe de Naipe convidado | Guest Section Principal

* 客席樂師 | Músico convidado | Guest Musician

澳門樂團之友

Amigos da OM

OM Friends

積分計劃 | Pontos de Música | Music Points

積分 Pontos de Música Accumulated music points	可換取之獎賞 Ofertas para troca Rewards
---	---

「澳門樂團之友」秉承作為樂團與樂迷之間的橋樑，積極開展和會員之間的互動，藉此增加樂團的親和力和凝聚力；同時也是會員相聚相識、交流心得、以樂會友的平臺；並透過舉辦不同的音樂活動，鼓勵觀眾參與及培養觀眾對古典音樂會的興趣和賞析能力。

費用全免，趕快加入「澳門樂團之友」吧！

Os Amigos da OM pretendem ser uma ponte entre a Orquestra de Macau e os entusiastas da música, contribuindo para que o público conheça a Orquestra de Macau, para dar opiniões e dar sugestões sobre os concertos, e proporcionar uma plataforma para que os seus membros se reunam, troquem ideias e encontrem amigos através da música. Também serão organizados diferentes eventos musicais com o objectivo de estimular o interesse por concertos de música clássica e a sua valorização.

Aplicação gratuita, junte-se a nós!

Served as a bridge between Macao Orchestra and music fans, OM Friends have been actively organising different activities to promote affinity and cohesion with its members. It also provides a platform for its members to gather, exchange ideas and meet friends through music. We also hold different events for the audience to participate in order to nurture their interest and appreciation of classical music concerts.

Free application. Come join us!

每 1000 分 Por 100 pontos Every 1000 points	100 元現金回贈 〔於下次購票時扣減〕 Desconto de MOP100 〔a deduzir na compra seguinte〕 MOP100 cash rebate 〔deducted from the next purchase〕
---	--

1. 會員可透過購買澳門樂團音樂會門票獲取積分，每消費 1 澳門元可獲 1 分，每累積至 1000 分時可換取 100 元現金回贈於下次購買音樂會門票時扣減，並可與會員七折購票優惠同時使用 *；

Os membros podem ganhar pontos de recompensa comprando os bilhetes para os concertos da Orquestra de Macau. Cada pataca conta como um ponto de prémio. A um total de 1000 pontos de prémio correspondem MOP100 que serão deduzidas na compra de um bilhete para o próximo espectáculo. Cada membro pode usar o desconto em conjunto com o desconto de 30% de que o membro usufrui*.

*Members can earn reward points by purchasing Macao Orchestra concert tickets. Every one pataca counts as one reward point. An accumulation of 1000 reward points will be rebated MOP100 which is to be deducted in the next concert ticket purchase. The rebate can be used in conjunction with the membership 30% discount offer.**

2. 積分有效期為一年，由每年 1 月 1 起計算，積分須每年 12 月 31 日前使用，不設累積；積分不能兌換成現金，且不可轉讓予其他會員使用；

Os pontos dos prémios são válidos por um ano a partir de 1 de Janeiro de cada ano. Todos os pontos dos prémios devem ser usados antes de 31 de Dezembro de cada ano, e não podem ser acumulados. Os pontos dos prémios não podem ser trocados por dinheiro nem podem ser transferidos para outro membro.

The rewards points are valid for a year effective 1st January each year. All reward points must be used before 31st December each year as reward points cannot be accumulated. Reward points can neither be exchanged for cash nor can they be transferred to another member.

- * 每位會員每筆交易一次性扣減 100 元現金回贈，餘額不能退回，且當次交易金額不作換取積分；

Cada membro tem um desconto de MOP100 em cada compra. O saldo não pode ser reembolsado e o valor dessa compra não pode ser trocado por pontos.

Each member enjoys a rebate of MOP100 in one purchase. The balance cannot be returned and that purchase will not earn the member any reward points.

申請成為澳門樂團之友

Seja Amigos da OM

Be OM Friends



澳門樂團之友
微信申請表

個人資料 | Dados Pessoais | Personal Info

姓 | Apelido | Surname

性別 | Sexo | Sex

男 | M

女 | F

名 | Nome | First Name

出生日期 | Data de Nascimento | Date of Birth

DD/

MM/

YYYY

通訊聯絡 | Contactos | Contacts

住址 | Endereço | Address

電話 | Telefone | Telephone

手機 | Telemóvel | Mobile

電郵 | Endereço de email | Email Address

我希望收到的資訊以

Gostaria de receber o Boletim Informativo
I would like to receive the Newsletter

- 電郵傳送 | Via email | By email
 手機短訊傳送 | Por SMS | By SMS
 郵寄 | Pelo correio | By post
 微信 | Wechat

微信帳號 Wehcat id : _____

請填妥表格後交到或郵寄至澳門塔石廣場文化局大樓

“澳門樂團之友”收、傳真至 (853)2853 0666 或電郵至
omfriends@icm.gov.mo。詳情可致電 (853)2853 0782
查詢。

Para se inscrever como membro preencha por favor o for-
mulário e envie-o via correio para "Amigos da OM", Praça do
Tap Seac, Edif. do Instituto Cultural, Macau, via fax (853)2853
0666 ou email para o endereço electrónico omfriends@icm.
gov.mo. Em caso de dúvida, é favor contactar o telephone
(853)2853 0782.

To become a member, please fill out the form and mail it to
"OM Friends", Praça do Tap Seac, Edif. do Instituto Cul-
tural, Macau, fax it to (853) 2853 0666, or email it to om-
friends@icm.gov.mo. For enquiries, please call (853) 2853
0782.

澳門樂團保留修改條款細則權利及最終解釋權。

A Orquestra de Macau reserva-se o direito de alterar e inter-
pretar os termos e condições.

The Macao Orchestra reserves the rights to amend and inter-
pret the terms and conditions.



尊享優惠

Exclusivo para os Amigos da OM

Exclusive for OM Friends

- 購買澳門樂團音樂會門票享有七折優惠
(開售後首十四天可享六折購票優惠)

Desconto de 30% na compra de bilhetes
(Desconto de 40% nos primeiros 14 dias após abertura da bilheteira)

*Enjoy 30% discount on regular tickets
(40% discount in the first 14 days after the box office opens)*

- 優先預訂免費音樂會門票，省卻排隊的時間

Os Amigos da OM têm prioridade de bilhetes nos concertos de entrada livre, não tendo assim necessidade de fazer fila nos locais dos concertos.

OM Friends are welcome to reserve tickets for all free admission concerts in advance and are not required to queue at the concert venues.

- 參加「積分計劃」

Participar no "Pontos de Música"

Join the "Music Points"

- 專享合作商戶或機構優惠

Ofertas de desconto em associados seleccionados

Enjoy discount offers at selected partners

- 樂團定期舉辦與藝術家見面及公開綵排活動，讓你與台上巨星能近距離親身接觸

A Orquestra de Macau organiza regularmente actividades que o/a aproximam dos seus músicos favoritos, como sessões para conhecer os artistas e ensaios abertos ao público.

Macao Orchestra holds activities such as meet-the-artist sessions and open rehearsal regularly to bring you closer to your favourite artists.

- 定期透過電郵收到澳門樂團最新資訊

Os Amigos da OM recebem as últimas novidades por correio electrónico.

OM Friends can get the Orchestra's most updated news by emails.





中國銀行
BANK OF CHINA

信用卡
Credit Card

中銀銀聯信用卡 手機支付

情濃元宵 中情於您



澳門中銀



單筆消費滿MOP288

天天
回贈
MOP

30

掃一掃
了解優惠詳情



*優惠受條款及細則約束

優惠日期：即日起至2021年4月30日

每名客戶每日可獲一次回贈

中國銀行
BANK OF CHINA
澳門分行
MACAU BRANCH

70
1950-2020
七十華夏再創輝煌

中銀全幣種信用卡增值服務

• 全球消費簽賬免跨境交易手續費 • 離澳簽賬即享旅遊保險 • 積分自動兌換現金



服務熱線 888 95566
www.bankofchina.com.mo







特約銀行夥伴 | Banco Associado Especial |
Special Bank Partner



- www.facebook.com/macaoorchestra
- [MacaoOrchestra](https://www.instagram.com/MacaoOrchestra)
- <https://www.youtube.com/macaoorchestra>
- www.weibo.com/orchestramacao

立即關注微信帳號
Siga-nos no Wechat
Follow us on Wechat

